

Vespers with Divine Liturgy, Evening of March 25, 2011
Friday in the Third Week of the Great Fast
ANNUNCIATION OF THE THEOTOKOS AND EVER-VIRGIN MARY

(If the Annunciation falls on a Lenten weekday, the Divine Liturgy of Our Holy Father John Chrysostom is celebrated with Vespers on March 25, in the evening.)

*Supplement for **The Divine Liturgies of our Holy Fathers John Chrysostom and Basil the Great, 2006**. Music for the cantor verses can be found in the official **Cantors' Companion**, or in the **MCI Cantor Verses** book.*

The service begins on DL 104; either setting of Psalm 103 may be sung.

The Lamp-Lighting Psalms

Psalm 140 - Tone 7 samohlasen

O Lord, I have cried to you, hear me. Hear me, O Lord! O Lord,

I have cried to you, hear me; re - ceive the voice of my pray'r when I call up-on

you. Hear me, O Lord! Let my

pray'r ascend to you like in - cense and the lift - ing up of my hands like an

eve-ning sac - ri - fice. Hear me, O Lord!

Then the recited verses are chanted by the cantor and faithful. The faithful may SIT when the incensation of the church is complete.

O Lord, set a guard before my mouth
and set a seal on the door of *my* lips.
Let not my heart be inclined to evil,
nor make excuses for sins I *commit*.

Let me never share in sinners' feasting.
If a just man strikes or reproves me it *is* kindness
but let the oil of the wicked not anoint my head.
Let my prayer be ever against *their* malice.

The princes were thrown down by the side of the rock;
then they understood that my words *were* kind.
As a millstone is shattered to pieces on the ground,
so their bones were strewn at the mouth of *the* grave.

To you, Lord God, my eyes are turned;
in you I take refuge; spare *my* soul!
From the trap they have laid for me keep me safe;
keep me from the snares of those who *do* evil.

Let the wicked fall into the traps they have set
while I pursue my way *un*harmed.

Psalm 141 With all my voice I cry to the Lord,
with all my voice I entreat *the* Lord.
I pour out my trouble before him;
I tell him all my distress while my spirit faints *within* me.

But you, O Lord, know my path.
On the way where I shall walk they have hidden a snare to *entrap* me.
Look on my right and see:
there is no one who takes *my* part.

I have no means of escape,
not one who cares for *my* soul.
I cry to you, O Lord.
I have said: "You are my refuge, all I have in the land of *the* living."

Communion Hymn (Psalm 131:13):

D

The Lord has cho - sen Zi - on; he pre - fers her for his dwell - ing.

Refrain

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

but let faith - ful lips, sing - ing with - out ceas - ing the words of

the angel to the The-o - to - kos, cry a-loud in great joy: Re - joice,

O Full of Grace, the Lord is with you.

Or

Irmos:

Tone 4 samopodoben

Let no un - in - i - ti - a - ted hand touch the liv - ing Ark

of God; but let faith - ful lips, sing - ing

with-out ceas - ing the words of the an - gel to the The - o - to - kos,

cry a - loud in great joy: Re - joice,

O Full of Grace, the Lord is with you.

Listen, then, to my cry
for I am in the depths of *distress*.
Rescue me from those who pursue me
for they are stronger *than* I.

Cantor: (*Tone 7*) Bring my soul out of this prison,
(*on 10*) and then I shall praise your name.

Stichera for Friday in the Third Week of the Great Fast - *Tone 7 samohlasen*

I am as guilt-y as the prod-i - gal, I have turned a - way from your grace

and squand-ered the wealth of your good - ness. So I run to you, cry-ing:

I have sinned. O com-pas-sion-ate God, have mer - cy on me.

Cantor: Around me the just will assemble
(*on 9*) because of your goodness to me. (*All repeat: "I am as guilty as the prodigal..."*)

Cantor: Out of the depths I cry to you, O Lord; **Psalm 129**
(*on 8*) Lord, hear my voice!

O vic-to - rious martyrs, you did not long for earth-ly pleas - ure; you were made

worth-y of the good things of heav - en. You came to share in the citizen-ship
of the an-gels. O Lord, through their inter-ces-sion have mer-cy and save us.

Cantor: Let your ears be attentive
(on 7) to the voice of my pleading.

Through the pray'rs of the ho - ly mar - tyrs and their songs of
praise to Christ, all er - ror has come to an end, and we all
are saved by faith.

Cantor: If you, O Lord, should mark our guilt, Lord, who would survive?
(on 6) But with you is found forgiveness; for this we revere you.

As they with-stood the tor - tur - ers, the com-pan - y of mar-tyrs said:
We serve in the forc - es of the King. Though you de - liv - er us to
fire and tor - ment, we shall not de - ny the pow'r of the Trin - i - ty.

Prokeimenon of the Annunciation - Tone 4 (Psalm 95:2,1):

Day af-ter day an-nounce the good news of our God's sal-va - tion.

Verse: Sing to the Lord a new song; * sing to the Lord, all *the* earth.

Alleluia of the Annunciation - Tone 1 (Psalm 71:6,17):

Al - le - lu - - - ia! Al - - - le - lu - ia!
Al - le - lu - - - ia!

Verse: He will descend like rain on the meadows, * like raindrops on *the* earth.

Verse: May his name be blessed forever, * more enduring than *the* sun.

Instead of "It is truly proper . . ."

Magnification:

O earth, an - nounce the good news, the good news
of great joy. You heav - ens, sing the glo - ry, the glo - ry of God.

Irmos:

Tone 6 Irmos, simple setting

Let no un - in - i - ti - a - ted hand touch the liv - ing Ark of God;

Deacon: Wisdom!

Lector: A reading from Proverbs.

Deacon: Let us be attentive!

Lector: [Proverbs 10:31 - 11:12]

Old Testament Readings for the Annunciation

Deacon: Wisdom!

Lector: A reading from Exodus.

Deacon: Let us be attentive!

Lector: [Exodus 3:1-8] *(Epistle Book, p. 317)*

Deacon: Wisdom!

Lector: A reading from Proverbs.

Deacon: Let us be attentive!

Lector: [Proverbs 8:22-31] *(Epistle Book, p. 271-272)*

Celebrant: Peace ☩ be to you, reader.

The service continues with the Small Litany (DL 122) followed by the Trisagion ("Holy God") of the Divine Liturgy, on page 27-30.

Propers for the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom are on the following pages of this booklet.

Cantor: *(Tone 4)* My soul is waiting for the Lord. I count on his word.
(on 5) My soul is longing for the Lord more than watchman for daybreak.

Stichera of the Annunciation - Tone 4 samohlasen

⑤

In the sixth month the Arch - an - gel was sent to a pure Vir - gin.

He greet - ed her: Re - joice! He an - nounced that the Redeemer would come forth

from her. She re - ceived his greet - ing with faith and conceived you, the God from

be - fore all a - ges, for it was your inexpressible good pleasure to be - come man

for the sal - va - - - tion of our souls.

Cantor: Let the watchman count on daybreak
(on 4) and Israel on the Lord.

④

The The - o - to - kos heard a voice she did not know. The Archangel spoke

to her the words of good news. She re - ceived the greet - ing with faith and con - ceived

you, the God from be-fore all a - ges. There - fore, we also rejoice and cry
out to you, O un - ap - proach - able God who were in - car - nate of her:
Grant peace to the world and great mer - - cy to our souls.
Cantor: Because with the Lord there is mercy and fullness of redemption,
(on 3) Israel indeed he will redeem from all its iniquity.
Be - hold our res-to - ra - - tion is now re - vealed. God beyond words
is united with hu-man-i - ty. The er - ror is erased by the Arch-an-gel's voice,
for the vir-gin re-ceives the joy. What is earthly has be-come heav - en;
the world is freed from the an - cient curse. Let cre - a - tion rejoice and give voice
to hymns: O Lord, our Creator and Re - deem - er, glo - ry to you!

Old Testament Readings from the Triodion

Deacon: Let us be attentive!

Celebrant: Peace ✠ be to all!

Deacon: Wisdom! Be attentive!

Prokeimenon I - Tone 4 (Psalm 59: 13, 3)

Give us help a - gainst the foe, for the help of
man is vain.

Verse: O God, you have rejected us and broken us.

Deacon: Wisdom!

Lector: A Reading from Genesis

Deacon: Let us be attentive!

The faithful SIT while the lector chants the reading.

Lector: [Genesis 8: 4-21] (*Epistle Book, p. 271*)

Deacon: Wisdom! Be attentive!

Prokeimenon II - Tone 6 (Psalm 60: 2, 3)

O God, hear my cry! Lis - - - - ten to my prayer!
Lis - ten to my prayer!

Verse: From the end of the earth I call to you.

Deacon: Wisdom! Be attentive!

*The clergy and servers enter the sanctuary as "O Joyful Light" is sung.
The sanctuary and the faithful are incensed.*

O Joy - ful Light of the ho - ly glo - ry of the Fa - ther Im - mor - tal,
the hea - ven - ly, ho - ly, bles - sed One, O Je - sus Christ: Now that we have
reached the set - ting of the sun, and see the eve - ning light, we sing to God,
Fa - ther, Son, and Ho - ly Spir - it. It is fit - ting at all times to raise
a song of praise in meas - ured mel - o - dy to you, O Son of God, the
Giv - er of Life. There - fore, the u - ni - verse sings your glo - ry.

Cantor: (Tone 1) Praise the Lord, all you nations, **Psalm 116**
(on 2) acclaim him all you peoples!

Stichera of the Archangel Gabriel - Tone 1 podoben: Prechvalnii mučenicy

The arch - an - gel Gabriel, the spirit who sees God face to face, gaz - es up on
the brilliant, saving, and gleam - ing Light. He sings heav - enly and awesome hymns
with the ranks on high. He im - plores God to grant peace and great mer - cy
to our souls.

Cantor: Strong is the love of the Lord for us;
(on 1) he is faithful forever.

The great mys - tery, previously unknown to the angels and hid - den from e - ter - ni - ty,
is made known to you a - lone, O Ga - bri - el. When you came to Nazareth, you told
it to the pure One. To - geth - er with her, implore God to grant peace
and great mer - cy to our souls.

Cantor only: (on A)

You make your an-gels spi-rits and your min - i - sters a flam - ing fire.

^(A)

O prince of an-gels, all-per - fect Ga-bri-el, you are filled with the di-vine

bright-ness. You ful - fill the wishes and commands of the Al - might - y.

Save those who lovingly ven-er - ate you. Al-ways ask God to grant

peace and great mer - cy to our souls.

Cantor: *(Tone 6)* Glory... Now and ever...

Doxastikon - Tone 6 samohlasen

The Arch - an - gel Ga - bri - el was sent from heav - en to the Vir - gin

to an - nounce the good news of her con - cep - tion. Com - ing to

Naz - a - reth he was a - mazed as he reflected on the mys - te - ry:

How can the One Who Is incomprehen-si - ble in the high - est be born of a

vir - gin? Heav - en is his throne, the earth is his foot - stool, and in a

wom-an's womb he is con-tained. The six - winged seraphim and the many-eyed

cherubim cannot look up-on him; yet, with a single word, he has been pleased to

take on flesh. He re-mains the Word of God. Why do I stand still and

not say to the Maid - en: Re - joice, Full of Grace, the Lord is with you;

Re-joyce, pure Vir-gin; re-joyce, Un-wed-ded Bride; re-joyce, Moth-er of Life;

bless-ed is the fruit of your womb.